

HANKYU HANSHIN EXPRESS NEWSLETTER

Link!



2014 WINTER
NO.

01

QUARTERLY
MAGAZINE

今号は
欧州特集!

In this edition
we highlight
Europe!

社員のオンとオフを紹介。
阪急阪神エクスプレスUKのウィルさんにリンク!

ON and OFF the job of an employee.
We introduce William Whelan of Hankyu
Hanshin Express UK!

Starring

Warehouse Supervisor

William Whelan

ウェアハウス・スーパーバイザー ウィリアム・ウィーラン さん

FILE
01

常に変化する状況に対応していく Keeping up with ever-changing conditions

阪急阪神エクスプレスにとって「輸送品質」は一つのアイデンティティ。ウィルさんは、その品質を支えるキーマンだ。彼の仕事は倉庫での品質管理。20年以上の現場経験で培ったノウハウを生かし、庫内オペレーション、配送、ULDビルドアップの品質維持・向上に努める。

「自分の仕事は常に変化する状況に対応していくことが求められる。その中で最良の判断やパフォーマンスができるよう、自身のスキルも高めていきたい」と話す。目まぐるしく変わる業界や日々のイレギュラーに対応していくことは大変だが、チームとして会社全体でクリアしていくことにやりがいを感じている。

"Transport quality" is one of the identifying traits of Hankyu Hanshin Express. Will is the key man behind the quality. Working as warehouse quality controller he puts to good use the expertise gained from over more than 20 years experience in the field and strives to maintain and improve the level of warehouse operations, delivery and ULD build-up.

"In my work, one has to keep up with ever-changing conditions. I want to keep getting better at it, so I can always make the best decisions and improve my performance," he says. Keeping up with an ever-changing industry and an irregular daily routine is tough, but it is also rewarding for him to keep clearing hurdles as part of our company's team.

UK
LONDON

経歴 Background

ロンドン西部のアイルワース生まれ。航空貨物業界で22年のキャリアがあり、2000年に阪急インターナショナルトランスポート(現 阪急阪神エクスプレス)に入社。

Born in Isleworth, west London, he has worked in the air cargo industry for 22 years and joined Hankyu International Transport (present Hankyu Hanshin Express) in 2000.



at work

20年以上の
キャリア

A CAREER SPANNING
OVER 20 YEARS

徹底した現場主義

A THOROUGH
HANDS-ON APPROACH



LINK!
品質管理に自信!



holiday

バイクの話は
熱くなる

VERY PASSIONATE
WHEN TALKING
ABOUT BIKES

職人氣質のこだわり

A FASCINATION WITH
CRAFTSMANSHIP



AT WORK
頼りがいがある！



細かなミスも見逃さず、
日々変わる貨物の動きにチームで対応する。
His trained eye catches even the slightest
mistake and he tackles the daily movement
of cargo as a member of a team.



週末は妻や娘と一緒に、
地元のサッカーチームを観戦。
On weekends he enjoys going with his wife
and daughter to watch the local soccer team.



HOLIDAY
オフにもこだわり！

ONE DAY at work

輸送品質を徹底追求！ In pursuit of transport quality!

スタッフに指示を出しつつ、自身でのチェックも欠かさない。スタッフの育成にも力を入れ、将来的にはウェアハウス・マネージャーへのステップアップを視野に入れる。

Even when instructing the staff, he never forgets to check out things himself. He spends a lot of energy in the training of staff, with an eye to becoming Warehouse Manager himself one day.



ONE DAY holiday

日本製のバイクが好き！ Loves Japanese bikes!

自慢のガレージにはリペア中のバイクが2台。特に日本製バイクのファン。その理由は「品質が素晴らしい」と、ここでもクオリティにこだわる。

He proudly shows us two motorcycles being repaired in his garage. He is a fan of Japanese-made bikes in particular. The reason, he says, is "the fabulous quality," revealing once again his fascination with quality.



Q. ウィルさんってどんな人？ What kind of person is Will?

A. 設定した目標と品質水準を、確実に達成・維持することを心掛けている。自分自身が持つノウハウは同僚とシェアすることで、チームとして課題に取り組むことも。

The kind that puts all his heart into achieving and maintaining at all costs predetermined quality standards and goals. The kind that, by sharing his own know-how with his colleagues, addresses challenges as a member of a team.



ROGER MEETING
ロジャー・ミーキンさん

細かいところまでケアが行き届く。
He pays attention to the finest detail.

NISH KERMALLI
ニッシュ・カーマリイさん

率先して仕事をこなす、
信頼できる人！
He takes the initiative
on the job and He is
trusted by everyone!

MASANARI YOSHIKAWA
吉川 昌也さん

品質追求の姿勢が素晴らしい！
His dedication to pursuing
quality is just wonderful!



ロンドン LONDON

2012年オリンピックの開催地として記憶に新しい。世界有数の金融街があることで知られ、芸術、文化、ファッションでも世界をリードする。ロンドン・ヒースロー空港は国際線旅客数で世界最大を誇る、最も忙しい空港だ。2013年はエリザベス女王の在位60年、ロイヤルベビー誕生と、王室関係の話題で盛り上がった。

Still fresh in our minds as the venue of the 2012 Olympic Games. Known for having the world's most prominent financial district, as well as for leading the world in the fields of art, culture, and fashion. London's Heathrow Airport boasts the highest number of international passengers and is the busiest airport in the world. And in 2013, the 60th year of Queen Elizabeth's reign, talk of the royal family reached a fever pitch with the birth of the newest royal baby.



REPORT

EUROPE & MIDDLE EAST

HANKYU HANSHIN EXPRESS (UK)

特集 欧州・中近東 阪急阪神エクスプレス (UK)

欧州地域の一角、 ULDの取り扱いに特色

In our European corner,
a special feature on handling ULDs

阪急阪神エクスプレスは現在、欧州・中近東地域で3法人を運営、10カ国12都市に拠点を展開している。欧州本土に加え、モスクワ、ドバイにも事務所を構える。

阪急阪神エクスプレス (UK) はドイツ法人、オランダ法人とともに欧州域内のネットワークを支える。航空、海上貨物の取り扱いのほか、ヒースロー空港近郊のオフィスに隣接する倉庫機能を生かし、ロンドン周辺への配送にも対応する。

精密機械やファッションなど、高度なサービス水準が求められる品目を得意とし、日本をはじめとする世界各地の多様なモードでの細かな物流サポートを提供する。航空貨物では高品質サービスの基準となっている自社ULD (ユニット・ロード・デバイス) の件数が欧州地区で最大。輸出は月間50～55枚程度を取り扱う。

Hankyu Hanshin Express currently manages three subsidiaries in Europe and the Middle East and has offices in 12 cities in 10 different countries. In addition to the European mainland, they also have offices in Moscow and Dubai.

Hankyu Hanshin Express (UK), together with the German and the Dutch subsidiaries, supports a vast European network. In addition to handling air and maritime cargo, they take full advantage of the warehouse facilities adjacent to their offices near Heathrow airport to deliver goods all around the London area.

Specializing in items that require a very high service level, such as fashion articles and precision machinery, they provide a detailed logistics support in a variety of modes all around the globe, starting with Japan. Their very own ULDs (unit load device), which have become the standard of high quality service in air cargo, are the most widely used in the European area and they export between 50-55 units every month.



阪急阪神エクスプレス (UK) マネージング・ディレクター
Hankyu Hanshin Express (UK) LTD. Managing Director

永森 昭一 Shoichi Nagamori

1983年株式会社阪急交通社入社。1994年Hankyu International Transport (U.S.A)へ出向。2007年東京輸出第二支店営業一課課長。2008年にはHankyu International Transport (DEUTSCHLAND)、2011年ウィーン駐在員を経て、2012年現職。

Shoichi joined Hankyu Express International Co., LTD. in 1983. In 1994 he was transferred to Hankyu International Transport (U.S.A). In 2007 he became division manager of the sales division of the Tokyo export branch. In 2008 he was transferred to Hankyu International Transport (DEUTSCHLAND). In 2011 he was a resident in the Overseas Division (Vienna) and in 2012 he came to occupy his present position.

FILE
01

REPORT
ロンドン
LONDON

10
COUNTRIES

12
LOCATIONS

アムステルダム
AMSTERDAM
デュッセルドルフ
DUSSELDORF
フランクフルト
FRANKFURT
モスクワ
MOSCOW
プラハ
PRAGUE
ウィーン
VIENNA
ミラノ
MILAN
ブリュッセル
BRUSSELS
パリ
PARIS
ロッテルダム
ROTTERDAM

● 本社 Head Quarter
○ 支店 Branch Office
● 駐在員事務所 Representative Office

1988.04.05

HISTORY

阪急交通社 (国際輸送事業部) のドイツ法人Hankyu International Transport (DEUTSCHLAND) GMBH設立。欧州初の現地法人設立。

Established Hankyu International Transport (DEUTSCHLAND) GMBH in Germany. The first business based in the Europe.

1990.06.25

阪神エアカーゴ株式会社の欧州法人としてHanshin Freight International (EUROPE) LTD.設立。英国法人は欧州拠点として1988年のドイツ法人に次ぐ2番目の設立。

Established Hanshin Freight International (EUROPE) LTD. in UK. The second business based in the Europe.

1990.09.28

欧州地区の3番目の現地法人として、Hankyu International Transport (DEUTSCHLAND) B.V.設立。

Established Hankyu International Transport (DEUTSCHLAND) B.V. in NETHERLANDS. The third business based in the Europe.

2010.01.01

Hankyu International Transport (UK) LTD.から営業を譲り受け、Hankyu Hanshin Express (UK) LTD.に社名変更。

Taking over the business from Hankyu International Transport (UK) LTD., they've now changed their name to Hankyu Hanshin Express (UK) LTD.

REPORT
欧州レポート

UK PORTFOLIO

航空貨物運送事業をはじめ、
海運貨物運送事業、通関業、倉庫業、船舶代理事業、
国内運送事業などを手がける。

Their activities are not limited to the air cargo transportation business, but extend also to the maritime freight business, custom brokerage, warehousing, the shipping agency business and local transportation business.

UK STAFF — 17
LOCATION — 8(EUROPE)



UK HEAD QUARTER

ADDRESS — Unit A1, Calder Way Colnbrook, Slough Berkshire SL3 0BQ U.K.
TEL — +44-1753-686-116
FAX — +44-1753-681-633

メキシコ
Mexicoミャンマー
Myanmar

海外事業拡大、2か国で現法設立 メキシコ／ミャンマー、現地の物流強化

As part of our overseas business expansion, local corporations are established in two countries
Local distribution is strengthened in Mexico and Myanmar

当社は2013年に海外2か国で現地法人を開設しました。2013年4月にはメキシコで、8月にはミャンマーで営業を開始しています。メキシコ、ミャンマーでは近年、日系企業の投資や事業進出が盛んで、当社は両国内で盛り上がる物流需要のさらなる取り込みを図っています。

In 2013 our company opened subsidiaries in two foreign countries. In April 2013 we opened for business in Mexico and the following August in Myanmar. In recent years, Japanese companies investing and doing business in Mexico and Myanmar have flourished and our company is planning to meet the rising demand in both countries.

HEX NEWS



スリランカ象2頭輸送 Two Sri Lankan elephants successfully transported

動物輸送のバイオニアである当社は、スリランカから日本向けにゾウの輸送を実施しました。輸送したのは、5歳と7歳のスリランカゾウ2頭。山口県周南市の徳山動物園向けに、スリランカ・バンダラナイ空港から福岡空港まで約8時間をかけて輸送しました。

Our company, a pioneer in animal transport, has successfully shipped two elephants from Sri Lanka to Japan. The transportees were two Sri Lanka elephants, aged 5 and 7. They were transported for about 8 hours from Sri Lanka's Bandaranaike Airport to Fukuoka Airport from where they headed on to Tokuyama Zoo in Shunan City, Yamaguchi prefecture.



キッズプログラム2013 Kids program 2013

URL ▶ <http://www.hh-express.com/jp/en/csr/kidsprogram.html>

2012年から社員のワークライフバランスの推進を目的とした「キッズプログラム」を行っています。今年度は日本国内6か所とフィリピンで開催、テレビ会議や名刺交換など、様々なプログラムを通して会社や仕事への理解を深めることができました。

Since 2012 we have been holding the "kids program" with the goal of promoting our employees' work-life balance. This year, parents and children participated at six places in Japan and one in the Philippines, and through a series of activities such as video conferencing and the exchanging of business cards, were able to develop a better understanding of our company and their jobs.



香港中文大学 大学院生が企業訪問 Graduate students of the Chinese University of Hong Kong visit our facilities

阪急阪神エクスプレス（香港）は、2013年9月に大学院生の企業訪問を受け、各部門が業務内容についての講義を行いました。2011年に物流専攻の学生20人が訪問したことから始まり、今年は40名以上が参加。今後も次世代育成のため活動を継続します。

On September 2013 Hankyu Hanshin Express (Hong Kong) received the visit of several graduate students who were given lectures on the workings of each department. The program started with the 2011 visit of 20 logistics majors, and this year alone more than 40 people have taken part in it. We intend to continue this program in the future too, with the purpose of training the next generations.

TOPICS

British Fair 2013 ◀◀

気になるニュース特集

阪急百貨店「英国フェア」、商品の安全輸送をサポート Supporting the Hankyu department store's "British Fair" through safe transport of products

毎年秋に阪急百貨店で開催される催事「英国フェア」。同店の「顔」ともいえるこのイベントの歴史は古く、1970年に「英国伝統王室展」として始まり、2013年で46回目を迎えました。英国フェアには毎年のテーマに合わせ厳選された商品が並びます。当社では、催事場に並ぶ商品の輸送業務を担当。輸送を通じて両国の親交を深める一端を担っています。

The "British Fair" is a special event held in the Hankyu department store in the fall of every year. The history of this event, which can be described as the "face" of the department store, goes back to 1970 when it began as the "Traditional British Royal Exhibition"; in 2013 it celebrated its 46th anniversary. Products exhibited in the course of the British Fair are carefully selected to match each year's theme. Our company is in charge of shipping all the goods showcased in the exhibition space. Through transport we thus play a role in deepening the friendship between the two countries.

UKの現地社員・林 啓司さんが
コーディネーター役
With our UK employee,
Keiji Hayashi, in the role of
coordinator

商品は無事に輸送され
「英国フェア」開催！
Products have been safely
transported;
the "British Fair" is on!

ENGLAND JAPAN

British Fair 2013



◀日本でも人気のスコーン、
会場では大行列ができました
The hall was lined with people
waiting for scones,
now popular even in Japan



▲イングリッシュガーデンを
イメージした会場
A space resembling
a traditional English garden



▼ロンドンがモチーフの
グラフィカルな雑貨
Miscellaneous goods with
traditional London motifs on display



◀スモークサーモンやイギリスビールも
British beer and
smoked salmon too



▶イングランド西部の
有名チーズショップからも出品
An exhibition of cheeses
from a famous cheese shop
in western England



TOPICS
英国フェア!

my **Pioneer**

アンテナを高く張り、小さな可能性をチャンスに変えていく。歳を重ねても次のステップに臆さず、常に新しいことに挑戦し続け、貪欲に成長を求めています。

We are always on the lookout for something new, transforming small possibilities into great opportunities. Year after year, we keep forging ahead without hesitation, constantly taking on new challenges, vigorously pursuing growth.

my **Professional**

信頼を築くことです。豊富な知識・経験を持つことはもちろんですが、どんな状況でもあきらめない姿勢で真摯に取り組むことが大事だと信じています。

In order to build trust, a wealth of knowledge and experience obviously helps, but we believe that what really counts is tackling any situation in earnest and with perseverance, never giving up no matter what.

福井 茉莉
Mari Fukui

経営企画課 日本
Corporate Planning Department
Japan

吉松 徹哉
Tetsuya Yoshimatsu

営業課 日本
Sales Department
Japan

my **Passion**

いかなる場面においても常に勝つことを意識して、全力で物事に取り組む。真剣勝負のプロ集団でなければ、お客様を満足させることは決してできません。

Conscious of being winners in any situation, we face each new situation with full force. If we were not the professional hardballs we are, we could never keep our customers satisfied.

河野 政志
Masashi Kawano

フォワーディング営業課 日本
Forwarding Sales Department
Japan

HANKYU HANSHIN EXPRESS

my **WAY**

Professional / Pioneer / Passion

COLOR TRIVIA #01

—国際物流を彩るさまざまなトリビア紹介— Little Known Color Trivia

今号のテーマ色
Theme color

TRIVIA 01

船の底は赤い Red-bottomed ships



船はどれを見ても一様に底が赤い。これは「亜酸化銅」の色。亜酸化銅はフジツボなど航行の妨げとなる水棲生物が忌避する物質で、これを混ぜた塗料が船底には塗られています。

The bottoms of ships the world over are uniformly painted red. This is the color of "copper oxide". Copper oxide is a substance which repels aquatic organisms, such as barnacles, that might interfere with the navigation and it is contained in the paint applied to the bottoms of ships.

TRIVIA 02

人類初は赤色メイク!? Did the first humans wear red make-up!?



百貨店の1階といえば化粧品売り場。日本のブランドはもちろん、名だたる海外ブランドも出店しています。そんな化粧品の起源をたどると、4万~5万年前までさかのぼるといわれています。赤い粘土や顔料を、身体にペインティングしたのがその始まりだそうです。

When thinking of the ground floor in department stores, the first thing that comes to mind is the cosmetics department. It is here that famous Japanese and foreign brands are present with booths selling their products. It is said that the origin of cosmetics can be traced back to 40-50,000 years ago. Apparently it all started with people applying red pigment and clay to their bodies.

色名
COLOR NAME

コクリコ
COQUELICOT

由来
Origin

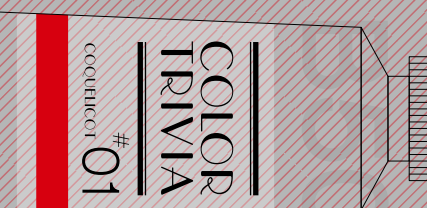
コクリコ。ひなげしの色。畑の中に生える野生のコクリコは生々とした赤の色で、フランス人の好む色。フランスのボンボンにはコクリコの香りのするものもある。

Coquelicot. The color of the corn poppy. Coquelicot growing wild in fields has a raw red colour that is favored by the French. Among French "bonbons," there are even some with the scent of Coquelicot.

出典
Source

DICデジタルカラーガイド「フランスの伝統色」

"Traditional Colors of France,"
DIC digital color guide



Link!
2014年1月1日発行
JANUARY 1, 2014

2014 WINTER
NO. **01**
QUARTERLY MAGAZINE

株式会社 阪急阪神エクスプレス
〒105-0004
東京都港区新橋3-3-9
TEL. 03-6745-1450

HANKYU HANSHIN EXPRESS Co.,Ltd.
3-3-9 Shimbashi, Minato-ku, Tokyo
105-0004 Japan
TEL. +81-3-6745-1450

※本誌掲載の内容は2013年12月10日現在のものです。 *The contents of this magazine are published on December 10, 2013.
本誌記事の無断転載を禁じます。内容の転載については事前に発行所にご連絡ください。
Unauthorized reproduction of the articles in this magazine is forbidden. For reproduction of content please contact the publishing office in advance.

Cover & feature photo : Tsutomu Yabuuchi

次号は
NEXT ISSUE **02**

2014年 春
SPRING 2014

TRIVIA
色のトリビア!

